# Конференция по разоружению

3 September 2013

Russian

**Окончательный отчет об одна тысяча двести девяносто девятом пленарном заседании,**
состоявшемся во Дворце Наций, в Женеве, во вторник, 3 сентября 2013 года, в 10 ч. 15 м.

*Председатель:* г-н Джерард Корр ..... (Ирландия)

GE.15-03581 (R) 140715 140715

Просьба отправить на вторичную переработку

**Председатель** (*говорит по-английски*): 1299-е пленарное заседание Конференции по разоружению объявляю открытым.

Это заседание будет посвящено в основном рассмотрению проекта доклада Конференции по разоружению за нынешний год для Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций на ее шестьдесят восьмой сессии.

Прежде чем предоставить слово ораторам, фигурирующим в моем списке, позвольте мне затронуть один внутренний вопрос общего характера: я хочу напомнить вам об обследовании, проводимом Отделом конференционного управления (ОКУ) Отделения Организации Объединенных Наций в Женеве. Пока получено лишь восемь ответов. Ваши отзывы о качестве конференционных услуг на этом заседании важны ОКУ для того, чтобы повысить эффективность организации заседаний. Поэтому я хотел бы призвать всех делегатов принять участие в этом обследовании, поскольку это займет всего несколько минут. Обследование проводится в электронном формате, и оно доступно в онлайновом режиме до завершения нашего заседания 13 сентября 2013 года. Сотрудники по обслуживанию заседаний в этом зале располагают планшетами iPad, которыми вы можете воспользоваться для участия в обследовании. Кроме того, вы можете получить доступ к обследованию при помощи ваших собственных смартфонов или планшетных устройств, используя предлагаемые QR-коды. От имени ОКУ я хочу поблагодарить всех делегатов, которые уже приняли участие в этом обследовании.

В списке на сегодня у меня значатся два оратора. Первым я предоставляю слово представителю Бангладеш, который выступит от имени Группы 21.

**Г-н Ханнан** (Бангладеш) (*говорит по-английски*): Я имею честь огласить от имени Группы 21 следующее заявление по негативным гарантиям безопасности.

Группа 21 вновь подтверждает, что единственной абсолютной гарантией против применения или угрозы применения ядерного оружия является полная ликвидация ядерного оружия. Группа по-прежнему убеждена, что, пока существует ядерное оружие, у нас будет сохраняться и риск его распространения и возможного применения.

До достижения полной ликвидации ядерного оружия Группа подтверждает экстренную необходимость скорейшего достижения договоренности в отношении универсального, безусловного и юридически обязывающего инструмента о гарантиях государствам, не обладающим ядерным оружием, против применения или угрозы применения ядерного оружия. Такой инструмент должен быть четким, убедительным, без всякой двусмысленности и должен давать отклик на озабоченности всех сторон.

Группа считает, что есть необходимость признать право государств, не обладающих ядерным оружием, не подвергаться нападению или угрозе с помощью ядерного оружия со стороны государств, обладающих ядерным оружием, и убедительно призывает государства, обладающие ядерным оружием, воздерживаться от любых таких действий или угроз, будь то имплицитные или эксплицитные.

Группа подчеркивает единогласное заключение Международного Суда, что существует обязательство вести в духе доброй воли и завершить переговоры, ведущие к ядерному разоружению во всех его аспектах под строгим и эффективным международным контролем.

Группа подчеркивает цели, изложенные в резолюции 67/38 Генеральной Ассамблеи, озаглавленной «Содействие многосторонности в области разоружения и нераспространения», которая, среди прочего, подтверждает многосторонность в качестве ключевого принципа усилий по устранению озабоченности в области разоружения и нераспространения.

Группа по-прежнему испытывает глубокую озабоченность по поводу стратегических оборонных доктрин, которые не только выдвигают обоснования для применения или угрозы применения ядерного оружия, но и поддерживают неоправданные концепции по международной безопасности на основе поощрения и развития политики военных альянсов в отношении ядерного сдерживания.

Группа считает, что до достижения полной ликвидации всего ядерного оружия создание зон, свободных от ядерного оружия, на основе договоренностей, свободно достигнутых среди государств соответствующего региона, и с учетом положений первой специальной сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, посвященной разоружению, является позитивным шагом и важной мерой в русле укрепления глобального ядерного разоружения и нераспространения. В этом контексте Группа приветствует зоны, свободные от ядерного оружия, учрежденные договорами Тлателолко, Раротонга, Бангкокским, Пелиндабским, Семипалатинским, и статус Монголии как свободной от ядерного оружия. Группа подтверждает, что в контексте зон, свободных от ядерного оружия, существенно важно, чтобы государства, обладающие ядерным оружием, предоставляли всем государствам этих зон безусловные гарантии против применения или угрозы применения ядерного оружия.

Группа вновь заявляет о своей поддержке создания на Ближнем Востоке зоны, свободной от всякого ядерного оружия. С этой целью Группа подтверждает необходимость скорейшего создания зоны, свободной от ядерного оружия, на Ближнем Востоке в соответствии с резолюцией 487 (1981) Совета Безопасности и пунктом 14 резолюции 687 (1991) Совета Безопасности и соответствующими резолюциями Генеральной Ассамблеи, принятыми консенсусом. Государства – члены Группы 21, являющиеся участниками Договора о нераспространении ядерного оружия (ДНЯО), напоминают о работе второй сессии Подготовительного комитета обзорной Конференции 2015 года по ДНЯО, которая состоялась в период между 22 апреля и 3 мая 2013 года в Женеве. В этом контексте они выражают свое глубокое разочарование в связи с тем, что Конференция по вопросу о создании на Ближнем Востоке зоны, свободной от ядерного оружия и всех других видов оружия массового уничтожения, не была созвана в 2012 году, как планировалось и было согласовано в консенсусном решении, содержащемся в Заключительном документе обзорной Конференции 2010 года. Решительно отвергая ссылки на якобы имевшие место препятствия, не позволившие созвать Конференцию в срок, государства – члены Группы 21, являющиеся участниками ДНЯО, настоятельно призывают Генерального секретаря Организации Объединенных Наций и Соединенные Штаты Америки, Соединенное Королевство и Российскую Федерацию созвать Конференцию без каких-либо дальнейших задержек, с тем чтобы избежать любых негативных последствий для ДНЯО. Они также напоминают в этом контексте о своем заявлении, в котором подтверждается, что Израиль является единственным препятствием для создания такой зоны на Ближнем Востоке. Государства – члены Группы 21, являющиеся участниками ДНЯО, повторяют свой призыв к полному осуществлению рекомендаций в отношении последующих действий, которые были приняты на обзорной Конференции 2010 года, особенно осуществлению резолюции 1995 года по Ближнему Востоку, которая была существенно важным элементом пакета решений, принятых на Конференции 1995 года по рассмотрению и продлению действия Договора, и той основы, на которой Договор был бессрочно продлен без голосования.

Хотя Группа считает, что зоны, свободные от ядерного оружия, являются позитивными шагами в русле укрепления глобального ядерного разоружения и нераспространения, она не разделяет доводов о том, что достаточно заявлений, которые были сделаны государствами, обладающими ядерным оружием, или что гарантии безопасности следует предоставлять только в контексте зон, свободных

от ядерного оружия. Кроме того, с учетом их географического ограничения, гарантии безопасности, обеспечиваемые государствам – членам зон, свободных от ядерного оружия, не могут служить заменой для универсальных юридически обязывающих гарантий безопасности.

Группа напоминает, что требование относительно гарантий безопасности было выдвинуто со стороны государств, не обладающих ядерным оружием, в 1960-х годах и оно выкристаллизовалось в 1968 году в ходе заключительного этапа переговоров по ДНЯО. Отклик государств, обладающих ядерным оружием, который нашел отражение в резолюциях 255 (1968) и 984 (1995) Совета Безопасности, был расценен государствами, не обладающими ядерным оружием, как неполный, частичный и условный. Поэтому требование относительно гарантий остается в силе.

Группа признает, что, хотя существуют различные подходы, следует энергично прилагать усилия для заключения универсального и юридически обязывающего инструмента о гарантиях безопасности для государств, не обладающих ядерным оружием. Группа считает, что заключение такого инструмента стало бы важным шагом в русле достижения целей контроля над вооружениями, ядерного разоружения и ядерного нераспространения во всех его аспектах.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Благодарю посла Бангладеш за его заявление от имени Группы 21. А сейчас я предоставляю слово послу Чили Бальмаседе.

**Г-н Бальмаседа** (Чили) (*говорит по-испански*): Поскольку я выступаю на Конференции по разоружению впервые, позвольте мне вначале поздравить вас, г-н Председатель, с назначением на передний край работы над одной из самых сложных проблем, которые стоят перед международным сообществом.

Для меня большая привилегия и ответственность выступать в качестве преемника посла Педро Ойярсе, который посвятил свою жизнь защите идеалов многосторонности. Я принимаю мои новые обязанности на фоне тупиковой ситуации, которая сохраняется вот уже более 15 лет: эта ситуация является предметом серьезного беспокойства для Чили. Как вы знаете, мы предложили и поддержали ряд инициатив, направленных на выход из тупика в этом переговорном процессе, поскольку мы сознаем, что речь идет о выживании Конференции. В 2011 году, например, когда Чили председательствовала на этом форуме, она представила элементы возможной программы работы. Недавнее учреждение – по предложению Генерального секретаря Организации Объединенных Наций – рабочей группы, призванной предложить повестку дня, чтобы ускорить прогресс в направлении ядерного разоружения, является позитивным знаком, и мы рассчитываем внести свой вклад в работу этой группы.

Хотя я и признаю, что выдвинуть новые идеи, возможно, нелегко, я хотел бы коснуться нескольких моментов, которые, на наш взгляд, следует иметь в виду, особенно в связи с тем, что мы оказываемся не в состоянии откликнуться на законные озабоченности мирового гражданского общества, которое разочаровано нашей неспособностью давать практические решения, призванные поддерживать те принципы и ценности, которые мы намерены представлять. Для Чили достижение конкретных результатов тесно связано с меняющейся динамикой условий на международной арене. Поэтому позвольте мне предложить некоторые шаги, о которых, как мы считаем, следует подумать этому форуму.

Во-первых, нам нужно преобразовать этот орган таким образом, чтобы, будучи устремленным в будущее, он был способен давать гибкие, динамичные, своевременные, эффективные и ощутимые ответы на проблемы, в решении которых и состоит смысл его существования. Необходимым условием для этого явля-

ется наличие общей политической воли со стороны всех государств-членов. Это позволит дополнительно укрепить легитимность, эффективность и авторитет Конференции, которые сегодня серьезно ставятся под вопрос мировым гражданским обществом.

Во-вторых, при всем нашем уважении к прерогативе каждого государства решать, присоединяться или нет к тому или иному конкретному соглашению, неоспоримым фактом является то, что международные институты переживают сегодня переходный период, в том числе в отношении роли консенсуса. В целях обеспечения эффективности, столь настоятельно требуемой международным сообществом, Чили предлагает пересмотреть правило консенсуса, учитывая то, что его смысл и полезность в очень большой степени коренятся в прошлом. Как хорошо известно этому форуму, Чили излагала эту позицию много раз. Ведение переговоров для обеспечения безопасности людей является обязанностью каждого члена Конференции, а для выполнения этой обязанности такие органы, как Конференция, должны быть гибкими и оставаться созвучными мышлению XXI века.

В-третьих, вклад гражданского общества через НПО, академическое сообщество и деловые и профсоюзные структуры является императивом, который мы больше не можем игнорировать. Вовлечение гражданского общества в процессе принятия решений на этом форуме, как и на других международных форумах, поможет Конференции создать условия, необходимые для устойчивого демократического управления.

Договор о запрещении ядерного оружия в Латинской Америке и Карибском бассейне (Договор Тлателолко) превращает Латинскую Америку в настоящий универсальный эталон, по которому можно оценивать приверженность международному миру и безопасности. Таким образом, у нас есть достаточно оснований, чтобы просить этот форум учесть наши озабоченности и без дальнейших промедлений возобновить переговоры по негативным гарантиям безопасности. Давайте не будем забывать, что на нас смотрит мировая общественность, жаждущая видеть функциональную многосторонность в действии. В этих условиях наилучший вариант для нас – это сфокусировать внимание в первую очередь на тех областях, где имеется единство мнений. Собственно, мы могли бы, пожалуй, послать соответствующий политический сигнал на заседании Генеральной Ассамблеи высокого уровня по ядерному разоружению, которое состоится 26 сентября в соответствии с резолюцией 67/39 Ассамблеи.

В заключение, я хочу подчеркнуть, что моя страна будет и далее поддерживать и поощрять решения, нацеленные на адаптацию многосторонней архитектуры, в частности на этом форуме, для решения будущих задач. Это тем более важно сейчас, когда наша задача состоит в том, чтобы найти решения, которые будут гарантировать столь необходимые мир и безопасность для нас самих и для будущих поколений. Мы, сидящие в этом зале, несем ответственность за то, чтобы превратить эту мечту в реальность на благо всего человечества. Настало время показать, что наши слова не расходятся с нашими делами.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Благодарю посла Чили за его заявление и за теплые слова, высказанные в адрес Председателя. А сейчас я предоставляю слово представителю Бангладеш, который выступит от имени Группы 21.

**Г-н Ханнан** (Бангладеш) (*говорит по-английски*): Я вновь имею честь огласить от имени Группы 21 следующее заявление по предотвращению гонки вооружений в космическом пространстве.

Прежде всего, Группа выражает глубокую признательность за тот открытый, транспарентный и эффективный стиль, в котором вы направляете работу Конференции.

Группа также хотела бы выразить признательность предшествующим председателям Конференции по разоружению за те усилия, которые они приложили в качестве своего вклада в преодоление длительной тупиковой ситуации и обеспечение того, чтобы Конференция смогла возобновить предметную работу, включая скорейшее начало переговоров.

Группа 21 считает, что космическая технология действительно стала неотъемлемой составной частью нашей повседневной жизни. От космических технологий, которые и сами претерпевают быстрый рост, как никогда стали зависеть информация, связь, банковское дело, экономические сделки, навигация и даже процесс принятия политических и стратегических решений.

Группа повторяет, что космическое пространство и другие небесные тела являются общим наследием человечества и должны осваиваться, исследоваться и использоваться в духе сотрудничества на благо и в интересах всего человечества. Группа подтверждает, что исследование и использование космического пространства и других небесных тел должно преследовать только мирные цели и должно проводиться на благо и в интересах всех стран вне зависимости от степени их экономического или научного развития.

Группа подчеркивает, что растущее использование космического пространства повышает необходимость большей транспарентности, мер доверия и улучшения информации со стороны международного сообщества. Группа полагает, что все государства, которые располагают крупными космическими потенциалами, несут особую ответственность за то, чтобы активно содействовать цели мирного использования космического пространства и предотвращения гонки вооружений в космическом пространстве. Всем государствам следует воздерживаться от действий, противоречащих этой цели и соответствующим существующим договорам, в интересах поддержания международного мира и безопасности и поощрения международного сотрудничества.

Группа признает, что предотвращение гонки вооружений в космическом пространстве отвело бы серьезную опасность для международного мира и безопасности. Группа подчеркивает необходимость дальнейших мер, сопряженных с надлежащими и эффективными положениями о проверке, с тем чтобы предотвратить гонку вооружений в космическом пространстве во всех ее аспектах.

Группа подчеркивает важность и неотложность предотвращения гонки вооружений в космическом пространстве. В этом отношении Группа испытывает глубокую озабоченность в связи с негативными последствиями разработки и развертывания систем противоракетной обороны и реализации передовых военных технологий, которые могут быть развернуты в космическом пространстве, что, среди прочего, способствует дальнейшей эрозии благоприятного международного климата для поощрения разоружения и укрепления международной безопасности.

Группа подчеркивает, что все страны несут ответственность за то, чтобы воздерживаться от действий, которые могли бы поставить под угрозу коллективную цель поддержания космического пространства свободным от оружия массового уничтожения и от всех других форм вепонизации с целью обеспечить, чтобы его блага были доступны для всех.

Группа считает, что многосторонние разоруженческие соглашения предоставляют государствам-участникам механизмы для консультаций друг с другом и сотрудничества в разрешении любых проблем, которые могут возникнуть в связи с задачей или в рамках применения положений соглашений, и что такие консультации и сотрудничество могут также предприниматься посредством соответствующих международных процедур в рамках Организации Объединенных Наций и в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций.

Предотвращение гонки вооружений в космическом пространстве приобретает еще большую неотложность в силу законных озабоченностей по поводу того, что существующие правовые инструменты неадекватны для сдерживания дальнейшей милитаризации космического пространства или для предотвращения его вепонизации. Группа далее подтверждает свое признание, что правовой режим, применимый к космическому пространству, сам по себе и как таковой не гарантирует предотвращения гонки вооружений в космическом пространстве. С этой целью Группа подчеркивает необходимость консолидации и укрепления этого режима и повышения его эффективности.

В этом отношении Группа подтверждает, что Конференция по разоружению является единым многосторонним форумом международного сообщества для ведения переговоров по разоружению, которому принадлежит первостепенная роль в предметных переговорах по приоритетным вопросам разоружения. Группа считает, что Конференции по разоружению следует начать переговоры по вопросам, связанным с предотвращением гонки вооружений в космическом пространстве.

Кроме того, в резолюции 67/30 Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций по предотвращению гонки вооружений в космическом пространстве далее высказаны следующие замечания в отношении Конференции по разоружению:

a) Конференции по разоружению принадлежит первостепенная роль в переговорах о заключении многостороннего соглашения или соглашений о предотвращении гонки вооружений в космическом пространстве во всех ее аспектах;

b) Конференции по разоружению следует учредить как можно раньше в ходе ее сессии 2013 года рабочую группу по пункту ее повестки дня, озаглавленному «Предотвращение гонки вооружений в космическом пространстве».

Группа 21 принимает к сведению завершение работы Группы правительственных экспертов и принятие исследования о мерах транспарентности и укрепления доверия в космосе, запрошенного в резолюции 65/68 Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций по мерам по обеспечению транспарентности и укреплению доверия в космической деятельности, которое будет представлено шестьдесят восьмой сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций. Подчеркивая приоритетность переговоров по юридически обязывающим инструментам относительно укрепления международно-правового режима по космическому пространству, Группа признает, что важными дополняющими мерами могли бы стать глобальные и инклюзивные меры транспарентности и укрепления доверия, достигнутые посредством широких международных консультаций.

Группа приветствует совместную российско-китайскую инициативу в виде проекта договора о предотвращении размещения оружия в космическом пространстве, применения силы или угрозы силой в отношении космических объектов, представленного министром иностранных дел Российской Федерации на Конференции по разоружению 12 февраля 2008 года. Эта инициатива вносит конструктивный вклад в работу Конференции и является хорошей основой для

дальнейшей дискуссии в русле принятия международного обязывающего инструмента.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Благодарю посла Бангладеш за его заявление от имени Группы 21 и за его теплые слова, высказанные в адрес Председателя.

Больше выступающих в моем списке не имеется. Желает ли кто-либо еще из делегаций взять слово на данном этапе? Желающих, по-видимому, нет. Таким образом, я предложил бы закрыть это пленарное заседание, и через несколько минут мы возобновим работу в неофициальном режиме, с тем чтобы рассмотреть проект годового доклада Конференции Генеральной Ассамблее.

*Заседание закрывается в 10 ч. 45 м.*